



La Corporación municipal y el personal del Ayuntamiento de El Grado-Lo Grau os desean una Feliz Navidad y que en el nuevo año se hagan realidad vuestros mejores proyectos.

*Lo Conzello de Lo Grau tos deseya Goyosa Nabitá*



2011



AYUNTAMIENTO DE  
EL GRADO - LO GRAU

[www.elgrado.es](http://www.elgrado.es)



ARTASONA  
COSCOJUELA DE FANTOVA  
EL GRADO  
ENATE

Nos regalamos en el calendario de 2011 un tiempo para el recuerdo y la nostalgia, dedicando sus páginas a oficios y tradiciones —muchos de ellos ya perdidos— que fueron en otras épocas relevantes en el municipio de El Grado.

Pero, como ya es característica habitual en el calendario que cada año presentamos, hemos querido hacerlo desde un prisma diferente y, en este caso, con un guiño simpático hacia las nuevas generaciones.

Cada mes del año viene representado por la fotografía de un oficio, costumbre o tradición. No se trata de instantáneas antiguas rescatadas de archivos familiares sino de fotos realizadas en los últimos años en nuestro municipio con los niños de hoy —los del siglo XXI— que se han prestado como excepcionales “actores” para dar vida a las escenas que en su momento protagonizaron sus abuelos y vecinos de generaciones pasadas.

Nos hemos lanzado a la aventura de imaginar y caracterizar a los niños, de rebuscar en los armarios las brochas y peines del barbero, las farlopas del carpintero y las rudas tijeras del esquilador. Hemos vuelto a cuidar del rebaño con chaleco y zurrón y a disfrutar del olor a limpio removiendo los aceites en el caldero para hacer jabón.

Los chicos han descubierto que las tejas se hacían una a una, gracias al arduo trabajo de los tejeros, o que la herrería se convertía en lugar de reunión en invierno, merced a la invitación del calor de la lumbre y se han visto manchados de harina recién molida, tal como le ocurría al molinero.

Y así, hasta doce vivencias, doce escenas de lo que fue “la vida corriente” en nuestros pueblos donde el trabajo y la relación social con los vecinos estaban indisolublemente unidos.

Las fotos, resultado de este proyecto casi “etnológico”, no sólo aparecen en las páginas del calendario sino que también se han reproducido a gran escala para formar el “Paseo de oficios y tradiciones”, ubicado junto al antiguo molino harinero de El Grado en el que además, hay paneles explicativos de cada actividad. Desde aquí os invitamos a pasear por él y disfrutarlo.





# CARPINTERO

## enero 2011

LUNES	MARTES	MÍRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
					1	2
3	4 ○	5	6	7	8	9
10	11	12 ☾	13	14	15	16
17	18	19 ●	20	21	22	23
24	25	26 ☾	27	28	29	30
31						

5 Visita de SS.MM. los Reyes Magos a los pueblos del municipio. 17 San Antonio. Hoguera en Coscojuela de Fantova el día 15. 20 San Fabián y San Sebastián. Hoguera en Artasona el 22. 29 San Valero. Fiesta Mayor de Enate (del 28 al 30 de enero)



# BARBERO

## febrero 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
	1	2	3 	4	5	6
7	8	9	10	11 	12	13
14	15	16	17	18 	19	20
21	22	23	24 	25	26	27
28						

5 Santa Águeda. En El Grado, misa y chocolatada.

Las vecinas de Artasona, Coscojuela y Enate también celebran esta festividad.



1 En la foto, de izquierda a derecha: Pablo Coscolluela, María Cama, Daniel Planes, Javier Coscolluela y Martín Planes.

Localización: carpintería Obis (El Grado).

Autor: Mariano Olivera.

2 En la foto, de izquierda a derecha: Thais Guerrero, Olga y Pol Corredoira, Diego Morte y Eric Chillón.

Localización: Artasona (enfrente de la iglesia).

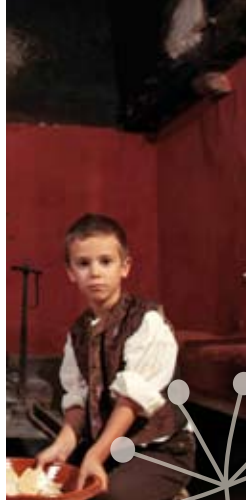
Foto: Nuria Turmo.



## marzo 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

19 San José (patrono de la C/ Mayor y Plaza de la Villa de El Grado).



JABONERO



abril 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
				1	2	3 ○
4	5	6	7	8	9	10
11 ☾	12	13	14	15	16	17
18 ●	19	20	21	22	23	24
25 ☾	26	27	28	29	30	

23 San Jorge. Celebración del día de Aragón en el parque de El Viñero. 25 Lunes de Pascua. Misa en la ermita de El Viñero.



1 En la foto, de izquierda a derecha: Miguel Ester y Guillem Vallet Otto.

Localización: herrería de Gerardo de Antonio (El Grado).

Foto: Nuria Turmo.

2 En la foto, en el lado izquierdo: Izarbe Naval, Paula Sevillano. Detrás, Leire Naval. En el lado derecho: Isabel Sarrablo, Eloy Salamero y detrás Carla Duatis.

Localización: cocina antigua de Casa La Plaza de Coscojuela de Fantova.

Foto: Nuria Turmo.



# MOLINERO

## mayo 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
						1
2	3 	4	5	6	7	8
9	10 	11	12	13	14	15
16	17 	18	19	20	21	22
23	24 	25	26	27	28	29
30	31					



8 San Miguel. Patrón de Coscojuela de Fantova.



# TEJERO

## junio 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
		1 ○	2	3	4	5
6	7	8	9 ☾	10	11	12
13	14	15	16 ●	17	18	19
20	21	22	23 ☾	24	25	26
27	28	29	30			

12 Romería a la Ermita del Socorro (Coscojuela de Fantova). 21 Fin de curso en el colegio.

26 Paseo de Motos antiguas (fecha provisional).



1 En la foto, de izquierda a derecha: Pol Corredoira, Marc e Iván García, Olga Corredoira.  
Localización: antiguo molino harinero de El Grado.  
Foto: Nuria Turmo.

2 En la foto, de izquierda a derecha: Javier Pardo, Óscar Chillón y Cristina Pardo.  
Localización: Casa El Tejar, en el Barrio del Cinca (El Grado).  
Foto: Nuria Turmo.



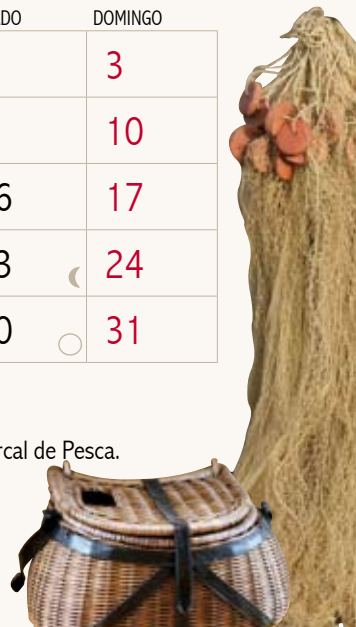
# PESCADOR

## julio 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

■ Festivales “Clásicos en la Frontera” (consultar programa).

■ Durante este mes, actividades del “Verano Cultural” en el municipio y Open Comarcal de Pesca.





# ESQUILADOR

## agosto 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

- 4 San Plácido. Fiestas en Artasona (del 4 al 7).
- 14 Cena de vecinos en Coscojuela de Fantova.
- 19 y 20 Fiestas del Turista en El Grado.
- Durante todo el mes, actividades del "Verano cultural".



- 1 En la foto: Eduardo González, Mireia Fuster y Sheila Artasona.  
Localización: río Cinca (entorno de Viveros de Los Pirineos-piscifactoría).  
Foto: Mariano Olivera.

- 2 En la foto: Daniel Fumanal y Miguel Giménez.  
El burro es “Nanu”.  
Localización: Huerta Nueva de Enate.  
Foto: Mariano Olivera.



# LABRADOR

## septiembre 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
			1	2	3	4 ☾
5	6	7	8	9	10	11
12 ●	13	14	15	16	17	18
19	20 ☾	21	22	23	24	25
26	27 ○	28	29	30		

■ 7 Inicio curso escolar. ■ 8 fiestas en honor a la Virgen de El Viñero, en El Grado (del 8 al 11).

8 y 9, fiesta local. ■ 9 Romería y representación medieval de "La Morisma" en la ermita de El Viñero.

■ III Encuentro Medieval en Artasona (fecha por determinar).



# VINATERO

## octubre 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

**16** Romería a Torreciudad de los pueblos del entorno del Embalse.

**24** Día de las Bibliotecas. Actividades en la Biblioteca de El Grado.



1 En la foto, de izquierda a derecha: Ana Giménez, Daniel y Paula Fumanal, Miguel Giménez.

Localización: Huerta Nueva de Enate.

Foto: Mariano Olivera.

2 En la foto, de izquierda a derecha: Cristina Artasona, Andrés Olivar y Ana Belinda Arnal.

Localización: bodega de la antigua casa de "Joaquín de Los Fornos".

Foto: Mariano Olivera.



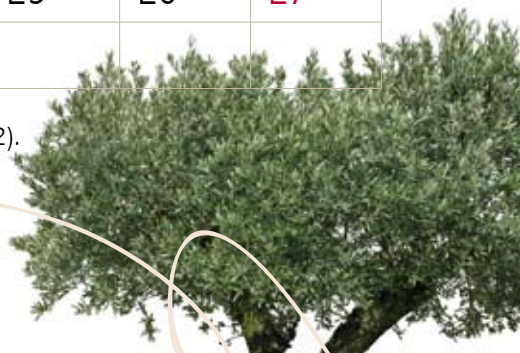


# BARRAQUERO

## noviembre 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

11 San Martín (la romería a la ermita será el sábado día 12).





# PASTOR

## diciembre 2011

LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

4 Santa Bárbara. 19 Convocatoria del Concurso anual de Belenes.





1 En la foto: detrás, Carmen M<sup>a</sup> Durán, Adrián Fuster y Yaiza Ortega. Delante, Lucía Reguera.  
Localización: Piacuto (El Grado).  
Foto: Mariano Olivera.

2 En la foto, de izquierda a derecha: Ángela Buil, Ricardo y Víctor Puértolas y Carmen M<sup>a</sup> Durán.  
(Gracias a la colaboración de la familia Puértolas de Naval, propietarios del rebaño).  
Localización: Monte de El Grado.  
Foto: Mariano Olivera.

año 2012

enero							febrero							marzo							abril								
Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do		
						1			1	2	3	4	5				1	2	3	4							1		
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8		
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15		
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22		
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	26	27	28	29	30	31	23	24	25	26	27	28	29	23	24	25	26	27	28	29
30	31																										30		
mayo							junio							julio							agosto								
Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do		
	1	2	3	4	5	6					1	2	3						1			1	2	3	4	5			
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12		
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19		
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26		
28	29	30	31				25	26	27	28	29	30	23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	31					
														30	31														
septiembre							octubre							noviembre							diciembre								
Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do		
					1	2		1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4							1	2
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9		
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16		
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23		
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31	26	27	28	29	30	24	25	26	27	28	29	30	24	25	26	27	28	29	30	



Edita



AYUNTAMIENTO DE EL GRADO - LO GRAU

Colabora



**Fotografías:** Mariano Olivera y Nuria Turmo.  
**Felicitación Navideña:** Fotografía del Nacimiento del Santuario de Torreciudad (forma parte de la Ruta del Belén).  
**Coordinación:** Ana Cosculluela.  
**Diseño y maquetación:** Nova Publicidad.  
 Nuestro especial agradecimiento a los niños que han protagonizado las fotografías, a las familias que nos han abierto las puertas de sus casas y sus negocios para permitirnos recrear las escenas y nos han facilitado información, útiles y herramientas y a los fotógrafos, por su paciencia.  
 A Gabriel Chicote y Carmen Bautista por su colaboración.